Andensprogsfaglig tilgang til undervisningen i samtidshistorie

Det følgende er en anvisning på hvordan man kan anvende andensprogspædagogikken i praksis i historiefaget.

Tekstarbejdet

En vigtig del af arbejdet i samtidshistorie er arbejdet med historiske kilder af forskellige typer. Her er der en række andensprogspædagogiske tiltag, der gør det lettere for eleverne at forstå teksterne:

For det første kan læreren hjælpe eleverne ved at glossere de svære ord i teksten eller anvende tekster i (parallel) oversættelse (fx grønlandsk).

En anden og endnu mere givende praksis er at tilpasse teksten til klassens sproglige og faglige niveau. Dette kan fx gøres ved at klippe i svære tekster således at der kun fokuseres på 2-3 centrale fagbegreber i teksten. De linjer, der indeholder andre fagbegreber klippes ud. Man kan også her klippe i svære tekster, således at den faglige argumentationsrække i teksten reduceres og teksten fremstår mere stringent (fx reducere overflødige eksempler eller overflødige delargumentationer/bisætninger)

I forbindelse med tekst arbejdet er det et ideal, at læreren sammen med klassen udvikler og udvælger et særligt tekst pensum i faget, således at det er tilpasset klassens sproglige niveau, men stadig overholder fagets læreplan og kernestof. Dette kan gøres på forskellig måde, men det er altid en god ide at medinddrage eleverne i udvælgelsen af emner, undertemaer og tekster, ikke mindst i de forløb, de skal til eksamenen i.

Præsentation af stoffet og de centrale fagbegreber i faget

Når man præsenterer stoffet og de centrale fagbegreber for eleverne skal man være bevidst om en række forhold:

For det første skal man være bevidst om at bruge en langsom, systematisk og gradvis progression, når man fremlægger nye fagbegreber, Dette betyder at de enkle fagbegreber skal præsenteres før de mere komplekse, der kun kan forstås, hvis man har forstået det foregående fagbegreb. Dette medfører også ofte, at man skal bruge ekstra tid på at gennemgå de helt enkle og mest centrale fagbegreber, da forståelsen af disse er nødvendig for at forstå de mere komplekse. Brug gentagelser og repeter disse i de efterfølgende timer.

For det andet er det meget vigtigt at være bevidst om ikke at anvende for svære før-faglige ord når man forklarer de nødvendige fagbegreber i et særligt emne eller forløb. For mange elever er det ikke kun fagbegrebet, fx fagbegrebet ”imperialisme”, der er nyt, men også ofte de ord, som læreren bruger til at forklare fagbegrebet med. Derfor er det meget vigtig at bruge enkle ord, som eleverne kender i forvejen, når man skal forklare et nyt fagbegreb.

Generelle andensprogspædagogiske praksisser, der gælder i alle fag.

* anvende flere sproglige udtryk for samme fagbegreb, når man forklarer dette
* anvende gestik og illustrationer til at klargøre betydning af ord og fagbegreber
* give klare og tydelige instrukser ved iværksættelse af arbejdsopgaver
* acceptere og bygge videre på elevernes udsagn ved mundtlig fremstilling, således at eleverne får selvtillid og lyst til at sige noget i klassen.
* gengive elevers mundtlige udsagn ved at anvende mere fagligt/teknisk sprog og vice versa (mere hverdagssprog) (*re-voicing*)
* anderkende elevernes styrker og svagheder og differentiere undervisningen på en meningsfuld måde, fx i forhold til spørgeteknik afpasset de forskellige elevtyper
* anderkende betydningen af kulturforskelle